



iBOTIC



FINISHING





LE NOSTRE SEDI



Cefla nasce ad Imola nel 1932, dove tuttora mantiene la sede principale. A questa si affiancano altre 26 sedi in tutto il mondo.



STABILIMENTI PRODUTTIVI

Abbiamo 13 impianti produttivi in Italia, Cina, Germania, Russia e USA, per un totale di 176.000 mq. di stabilimenti.



DIPENDENTI

Attualmente, possiamo contare sulla professionalità e sulla passione di 1900 persone.



CLIENTI ATTIVI

Abbiamo 55.000 clienti attivi, che credono e investono nell'innovazione almeno quanto noi.



PLANT SOLUTIONS

Impianti civili e tecnologici, cogenerazione, trigenerazione e sistemi per la produzione e recupero di energia.



SHOPFITTING

Retail design e realizzazione di concept espositivi, nonché soluzioni industrializzate e sistemi di proximity marketing per la moderna distribuzione.



MEDICAL EQUIPMENT

Sviluppo e produzione di dispositivi medici ad alta tecnologia per il settore medicale, per odontoiatri e radiologi.



C-LED

Progettazione e produzione di applicazioni elettroniche (anche a LED) e tecnologie avanzate per l'illuminazione e la connettività wireless.



OUR SITES



Cefla was founded in Imola, where we still maintain the headquarters. We also have 26 locations around the world.



PLANTS

We have 13 production sites in Italy, China, Germany, Russia and USA, with a total surface area of 176,000 sqm.



EMPLOYEES

Currently, we can rely on the professionalism and passion of 1900 employees.



ACTIVE CUSTOMERS

We have 55,000 active customers, who believe and invest in innovation as much as we do.



PLANT SOLUTIONS

Civil and technological plant systems, cogeneration, trigeneration and systems for power generation and recovery.



SHOPFITTING

Retail design and implementation of display concepts, as well as industrialised shopfitting solutions and proximity marketing systems for the modern retail trade.



MEDICAL EQUIPMENT

Development and production of high-tech medical devices for the medical sector, for dental professionals and radiologists.



C-LED

Design and production of high-tech electronic applications (including LED) for lighting and wireless connectivity.



NUESTRAS SEDES



Cefla nace en Imola, donde todavía mantiene su sede principal. A ella se suman otras 26 sedes en todo el mundo.



PLANTAS DE PRODUCCIÓN

Disponemos de 13 instalaciones productivas en Italia, China, Alemania, Rusia y EE. UU., con una superficie total de 176 000 m².



EMPLEADOS

En la actualidad, podemos contar con la profesionalidad y la pasión de 1900 personas.



CLIENTES ACTIVOS

Tenemos 55 000 clientes activos, que creen e invierten en la innovación tanto como nosotros.



PLANT SOLUTIONS

Instalaciones civiles y tecnológicas, cogeneración, trigeneración y sistemas para la producción y recuperación de energía.



SHOPFITTING

Diseño de espacios comerciales y realización de conceptos de exposición, así como soluciones industrializadas y sistemas de marketing de proximidad para la moderna distribución.



MEDICAL EQUIPMENT

Desarrollo y producción de dispositivos médicos de alta tecnología para el sector médico, para odontólogos y radiólogos.



C-LED

Diseño y producción de aplicaciones electrónicas (incluso LED) y tecnologías avanzadas para la iluminación y la conectividad wireless.



我们的网点



赛福徕成立于意大利伊莫拉市，这也是公司总部的所在地。除此之外，赛福徕在全球各地还有26处分支及办事处。



工厂

我们在意大利、中国、德国、俄国和美国有13家生产基地，占地总面积达176,000平方米。



员工

目前，我们拥有1900名专业、充满激情并值得信赖的员工



活跃客户

我们有55,000多个活跃客户，像我们一样坚信创新精神并愿意不断投资创新技术。



PLANT SOLUTIONS

专注于民用工厂科技系统、热电联供系统、冷热电三联供系统和能源再生及回收利用系统。



SHOPFITTING

专注于零售商店商品展架的设计和安装，大型连锁超市的展架布置解决方案以及满足现代零售业模式的邻近行销系统。



MEDICAL EQUIPMENT

专注于研发以及制造牙科和放射科医师使用的高科技医疗设备。



C-LED

专注于高科技无线电子光源产品(包括LED)的设计和制造。



НАШИ ПОДРАЗДЕЛЕНИЯ



Cefla была основана в г. Имола, где и сейчас находится головной офис. 26 подразделений распределены по всему миру.



ЗАВОДЫ

На общей площади 176000 м² в Италии, Китае, Германии, России и США размещены 13 производственных площадок.



СОТРУДНИКИ

В настоящее время мы полагаемся на 1900 профессиональных и увлеченных сотрудников.



ДЕЙСТВУЮЩИЕ ПОТРЕБИТЕЛИ

У нас 55000 действующих потребителей, так же, как и мы, верящих в прогресс и инвестирующих в него.



PLANT SOLUTIONS

Гражданские технологические промышленные когенерационные и тригенерационные системы производства и рекуперации электроэнергии.



SHOPFITTING

Разработка и внедрение концепций грамотной выкладки, промышленные решения и сопутствующие маркетинговые решения для современной розничной торговли.



MEDICAL EQUIPMENT

Разработка и производство высокотехнологичных медицинских изделий для медицинской промышленности – для стоматологии и радиологии.



ТЕХНОЛОГИЯ C-LED

Разработка и производство высокотехнологичных электронных технологий (включая светодиодные технологии) для освещения и беспроводной связи.



FINISHING



Surface enhancement technology leader.

Creiamo soluzioni tecnologiche e innovative per migliorare l'estetica, la qualità ed il comfort dei prodotti della nostra vita quotidiana. Ricerchiamo, a fianco dei nostri clienti e fornitori, la perfetta combinazione di eccellenza, competitività e rispetto ambientale. Puntiamo sulla nostra passione, competenza e inventiva per essere il riferimento nel Mondo della decorazione e della finitura di alta qualità.

Da quasi 70 anni Cefla Finishing - leader mondiale nella verniciatura del Legno e dei suoi derivati - dialoga con i propri Clienti, per sfruttare al massimo i vantaggi dell'automazione nella verniciatura e nobilitazione di pannelli e profili in legno e derivati, vetro e plastica, per ogni tipo di industria. La vicinanza ai Clienti è assicurata da una rete distributiva capillare, oltre che da una presenza produttiva in Paesi quali Italia, Germania, USA e Cina, accompagnata da qualità, produttività, efficienza e ridotto impatto ambientale.



Surface enhancement technology leader.

We create innovative, technological solutions to improve the quality, the look and the feel of everyday products. We seek out the perfect mix of excellence, competitiveness and respect for the environment, together with our customers and suppliers. We invest in our passion, skills and creative genius to represent the benchmark in the field of premium quality decoration and finishing.

Cefla Finishing - worldwide leader in the finishing of wooden, plastic and non-ferrous material products - has spent the last 70 years asking Customers worldwide "What are you looking for when investing in finishing automation?" The answers have come in hundreds of forms - the widest variety of coating, drying and wrapping machines for wood and non-wood panels and profiles used in all industrial sectors.

Cefla Finishing works close to its Customers, thanks to a widespread sales network made up of branch offices and a large number of dealers, as well as production plants in Italy, Germany, USA and China, together with productivity, high quality, efficiency and low environmental impact.



Surface enhancement technology leader.

Creamos soluciones tecnológicas e innovadoras para mejorar la estética, la calidad y el confort de los productos de nuestra vida cotidiana. Junto a nuestros clientes y proveedores, buscamos la perfecta combinación de excelencia, competitividad y respeto ambiental. Valiéndonos de nuestra pasión, competencia e inventiva, hemos llegado a convertirnos en una referencia para el mundo de la decoración y del acabado de alta calidad.

Desde hace casi 70 años, Cefla Finishing —líder mundial en el barnizado de la madera y de sus derivados— dialoga con sus clientes para aprovechar al máximo las ventajas de la automatización en el barnizado y ennoblecimiento de paneles y perfiles de madera y derivados, vidrio y plástico, para cualquier tipo de industria.

La proximidad a los clientes está garantizada gracias a una red de distribución capilar, así como por una presencia productiva en países como Italia, Alemania, EE. UU. y China, acompañada de calidad, productividad, eficiencia y reducido impacto ambiental.



Surface enhancement technology leader.

我们携手客户和供应商追求卓越品质、市场竞争力和环保的完美结合。我们用无比的激情、精湛的技术和天才的创造力成就了表面装饰和涂装领域的典范和代表。

Cefla赛福徕集团作为全球木材、塑料及非金属制品涂装行业的领导者，曾历时70年遍访全球客户“您投资自动涂装生产线的目标是什么？我们如何才能帮助您提升您的业务？”而从

成百上千的形形色色的答案中，我们终于明白客户所需要的是：适用于各行各业的，加工原木和非原木型面板和线条的各种不同款型的涂装、干燥和包覆等一系列设备。

得力于由各个分支办事处和众多经销商组成的庞大的销售网络和建立于意大利、德国、美国及中国的生产基地，以及高产量、高质量、高效率 and 环保的产品特点，Cefla 赛福徕集团能够更加贴近客户，与客户保持最紧密的关系。



Surface enhancement technology leader.

Мы создаём инновационные технологические решения по улучшению качества, видим и понимаем постоянные потребности рынка. Совместно с потребителями и поставщиками мы находим оптимальное соотношение между превосходством, конкурентоспособностью и дружелюбностью к окружающей среде.

Cefla Finishing – мировой лидер в отделке древесины, пластика и неметаллов – более 70 последних лет мы спрашиваем потребителей всего мира: “Чего Вы ожидаете от инвестиций в автоматизацию отделки?” Ответы поступают в сотнях вариантов – широчайшая гамма станков для нанесения покрытий, сушки, окучивания деревянных и иных панелей и погонажа используются во всех отраслях промышленности.

Cefla Finishing работает в тесном контакте со своими потребителями, благодаря разветвленной продажной сети, объединяющей филиалы и большое количество дилеров, а, кроме того, производства в Италии, Германии, США и Китае, совместно обеспечивающие производительность, высокое качество, эффективность и незначительное воздействие на окружающую среду.

Campi di applicazione

Application Fields

Campos de aplicación

应用领域

Сфера применения



LEGNO
WOOD
MADERA
木材
ДРЕВЕСИНА



VETRO
GLASS
GLAS
玻璃
СТЕКЛО



PLASTICA
PLASTIC
PLÁSTICO
塑料
ПЛАСТИК



METALLO
METAL
METALL
金属
МЕТАЛЛ



COLLA
GLUE
COLA
胶
КЛЕЙ

TIPO DI PROCESSO: APPLICAZIONE A SPRUZZO

TYPE OF PROCESS: SPRAYING APPLICATION

TIPO DE PROCESO: APLICACIÓN EN ROCIADO

工艺类型: 喷涂

СПОСОБ НАНЕСЕНИЯ - РАСПЫЛЕНИЕ



Concetto di prodotto

Product concept

Concepto de producto

产品概念

Принцип действия



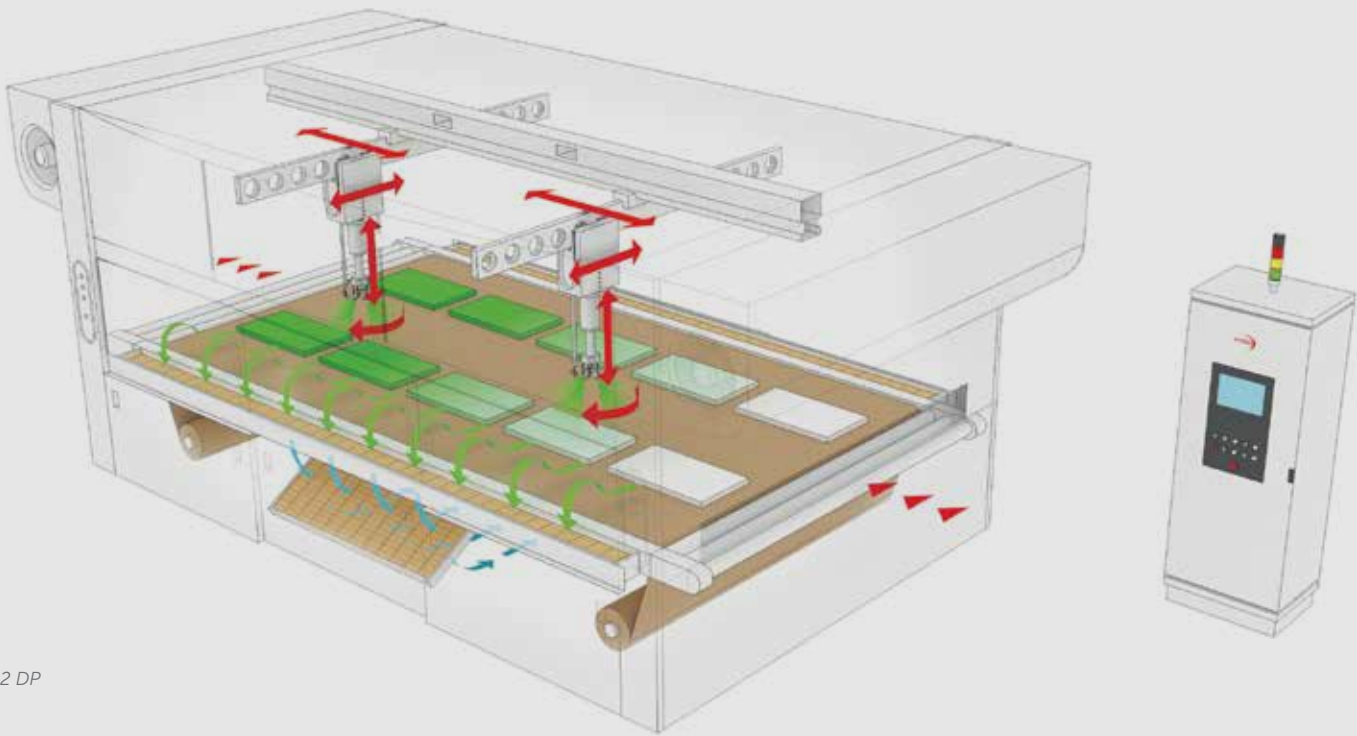
 iBotic è il robot di spruzzatura ad elevate capacità produttive, in grado di offrire un'altissima qualità di finitura, sia sul piano che sui bordi dei pezzi lavorati, unita alla massima flessibilità. Ciò che caratterizza iBotic, è la sua capacità di lavorare contemporaneamente su pezzi di forme e spessori diversi (fino a 180mm), sia con trasporto fermo che in movimento, sia nelle configurazioni ad 1 che a 2 bracci.

 iBotic is the high-capacity spraying robot that can combine ultra-high finishing quality - on both the faces and edges of workpieces - with maximum flexibility. What makes iBotic so special is that it can work simultaneously on pieces of different shape and thickness, with the conveyor either at standstill or on the move in both the 1 and 2-arm configurations.

 iBotic es un robot de rociado con elevadas capacidades productivas, capaz de ofrecer una altísima calidad de acabado tanto sobre la superficie como en los cantos de las piezas trabajadas, junto a la máxima flexibilidad. iBotic se caracteriza por su capacidad de trabajar simultáneamente en piezas de formas y espesores distintos, tanto con el transportador parado como en movimiento, y en las configuraciones de 1 o de 2 brazos.

 iBotic喷涂机是最高产、灵活性超高的喷涂机器人，可对平面和边部进行高质量精确涂装。Ibotic区别于其他喷涂机的特别之处在于，它可以同时加工静止或移动状态下，不同形状和厚度的工件。可选用单机械臂和双机械臂喷涂模式。

 iBotic – высокопроизводительный распылительный робот, сочетающий высочайшее качество отделки как на пласти, так и на кромке, с максимальной гибкостью. Это обусловлено способностью робота работать с изделиями различной формы и толщины; с неподвижными изделиями и в процессе их перемещения; в исполнении с одной или двумя руками.



2 DP

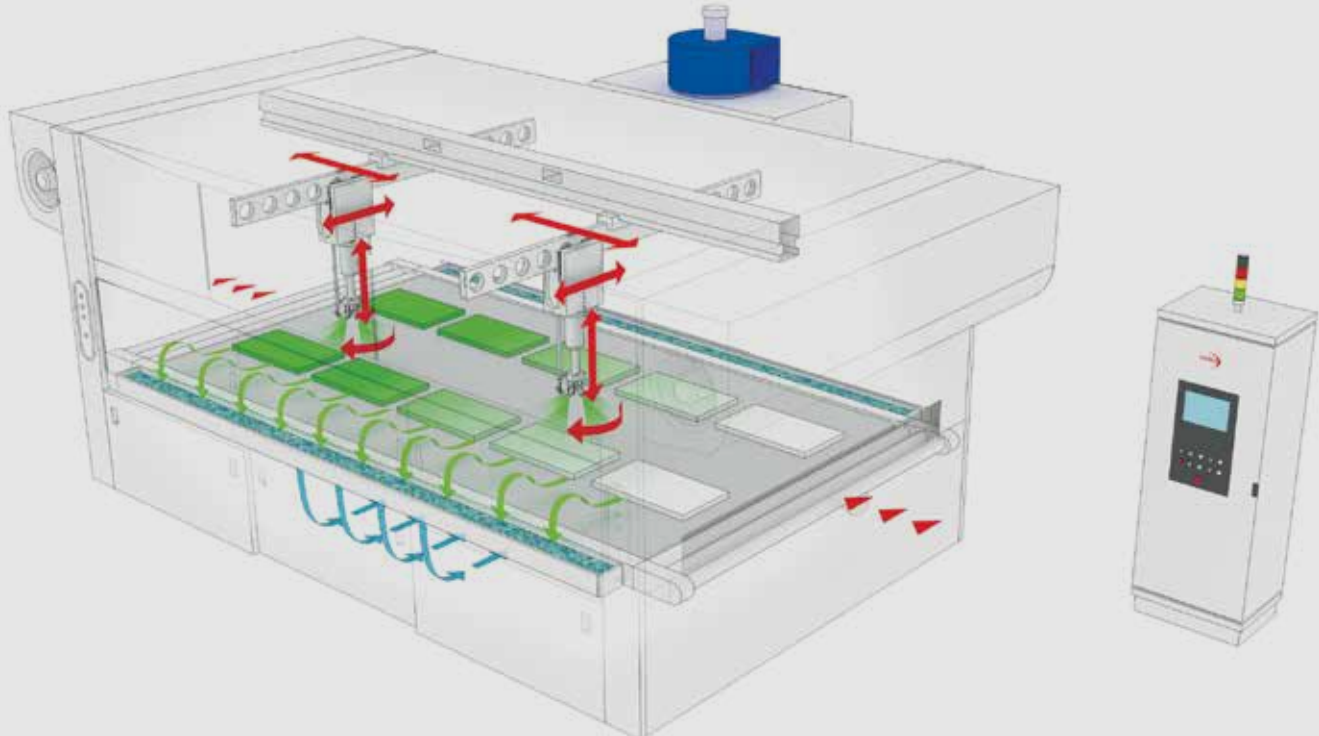
TRASPORTO A DEPRESSIONE RICOPERTO CON NASTRO DI CARTA
VACUUM BELT COVERED WITH A PAPER ROLL - TRANSPORTE A DEPRESIÓN
RECUBIERTO CON TAPETE DE PAPEL - 真空纸式传输带
ПОКРЫТАЯ ЗАЩИТНОЙ БУМАГОЙ ЛЕНТА С ВАКУУМНЫМ ПРИЖИМОМ



1 O 2 BRACCI
1 OR 2 ARMS - 1 O 2 BRAZOS
单臂或双臂 - 1 ИЛИ 2 РУКИ



FILTRO AD ACQUA O A SECCO
WATER OR DRY FILTER - FILTRO DE AGUA O EN SECO
水帘式或干式过滤 - ВОДНАЯ ИЛИ СУХАЯ ФИЛЬТРАЦИЯ



2 WD
2 DB

TRASPORTO PEZZI A TAPPETO CFB
WORKPIECE CONVEYING SYSTEM WITH CFB BELT - TRANSPORTE PIEZAS
MEDIANTE TAPETE CFB - CFB碳纤维传输系统
АРМИРОВАННАЯ УГЛЕВОЛОКНОМ ТРАНСПОРТЕРНАЯ ЛЕНТА (CFB)



1 O 2 BRACCI
1 OR 2 ARMS - 1 O 2 BRAZOS
单臂或双臂 - 1 ИЛИ 2 РУКИ



FILTRO AD ACQUA O A SECCO
WATER OR DRY FILTER - FILTRO DE AGUA O EN SECO
水帘式或干式过滤 - ВОДНАЯ ИЛИ СУХАЯ ФИЛЬТРАЦИЯ



Configurazioni

Configurations

Configuraciones

配置

Конфигурации

1 BRACCIO
1 ARM - 1 BRAS
1 BRAZO
1-ARMIGE AUSFÜHRUNG



FILTRO AD ACQUA O A SECCO
WATER OR DRY FILTER - FILTRO DE AGUA O EN SECO
水帘式或干式过滤 - ВОДНАЯ ИЛИ СУХАЯ ФИЛЬТРАЦИЯ



iBOTIC K

iBotic K è la versione compact del robot iBotic. Garantisce le stesse prestazioni elevate unite alla massima flessibilità e qualità nella lavorazione del robot di dimensioni standard (lunghezza di lavoro 3500mm, 4500mm nella versione L). E' disponibile nella configurazione ad 1 braccio, con tappeto a carta (larghezza di lavoro 1300mm) e filtri a secco. Munita dell'apposito braccio, può essere utilizzata anche nelle applicazioni a colla. La macchina rispetta i nuovi standard di risparmio energetico e di tutela dell'ambiente, con un notevole risparmio sui costi operativi.



iBOTIC K

iBotic K is the compact version of the iBotic robot. It provides the same high performance, outstanding flexibility and quality of work as the standard size robot (working length 3500 mm, 4500mm in the L version). It is available in the 1-arm configuration, with paper belt (working width 1300 mm) and dry filters. Equipped with the special arm, it can also be used in glue applications. The machine complies with the new energy saving and environmental protection standards, with considerable savings on running costs.



iBOTIC K

iBotic K est la version compact du robot iBotic. Elle garantit les mêmes performances élevées ainsi qu'une souplesse et une qualité optimale dans le fonctionnement du robot de dimensions standards (longueur de travail 3500mm, 4500mm dans la version L). Elle est disponible dans la configuration à 1 bras, avec tapis en papier (largeur de travail 1300mm) et filtres à sec. Munie d'un bras, elle peut aussi être utilisée dans le cadre d'applications avec de la colle. La machine est conforme aux nouveaux standards d'économie d'énergie et de protection de l'environnement, avec des économies importantes pour ce qui est des coûts d'exploitation.



iBOTIC K

iBotic K喷涂机是iBotic智能喷涂机器人的精简版本，它具备和标准iBotic机器人相同的高性能、高度灵活性和优异的喷涂质量（本款设备工作长度3500mm，L款工作长度4500 mm）。本款配备单臂机械手、纸质传输带和干式过滤器（工作宽度1300mm）。换用特殊的喷臂后，也可用于喷胶作业。本机还同时满足了节能和环保方面的新标准，极大地节约了作业成本。



iBOTIC K

iBOTIC K – компактное исполнение робота iBOTIC. Робот обеспечивает такие же высочайшие качество и гибкость, как и стандартный робот (рабочая длина 3500 мм или 4500 мм в исполнении L). Доступная конфигурация: 1 рука, покрытый защитной бумагой транспортер (рабочая ширина 1300 мм); может оснащаться особой рукой для нанесения клея. Станок соответствует современным стандартам энергосбережения и защиты окружающей среды, при этом значительная экономия на текущих расходах.

Barriera di lettura
Reading Barrier
Barrera de lectura
感应光栅
Считывающее устройство



cVISION
 La lettura in entrata assicura una elevata definizione nella acquisizione della forma, dimensione, posizione dei pezzi, per generare automaticamente le migliori traiettorie di spruzzatura:
 Disponibile in versione 2D a 128 e 512 fotodi e C-Viewer 3D di ultima generazione.

cVISION
 Reading at the inlet ensures high definition in the acquisition of shape, size, piece position, to automatically generate the best spraying paths: 2D version with 128 and 512 photodiodes and latest-version 3D C-Viewer available.

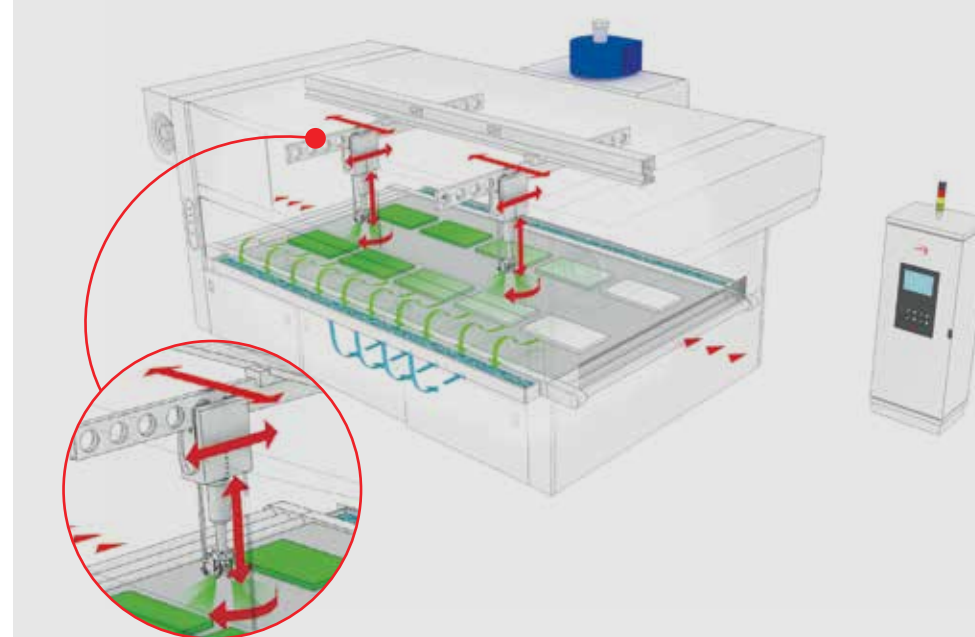
cVISION
 La lectura en entrada asegura una alta definición en la adquisición de la forma, las dimensiones, posición de las piezas, para generar automáticamente las mejores trayectorias de barnizado:
 Disponible en versión 2D de 128 y 512 fotodiodos y C-Viewer 3D de última generación.

cVISION
 在进料处读取工件形状、尺寸和位置，自动生成最佳喷涂路径：2D版本配备128只或512只电子眼；最新3D版本配备C-Viewer智能追踪系统。

cVISION
 Высокая точность определения формы, размеров и положения изделий на входе позволяет автоматически генерировать оптимальный алгоритм распыления: версия 2D с 128 и 512 фотодиодами; доступна также самая современная 3D C-Viewer.

Bracci di spruzzatura
Spraying arms
Brazos de barnizado
喷臂
Распылительные манипуляторы (руки)

iBotic può essere equipaggiato con 1 o 2 bracci, da 4 pistole ciascuno.
 I 5 assi di movimento, distinguono questo robot da una normale spruzzatrice: i 4 assi X - Y - Z - β , per la verniciatura del piano, sono controllati elettronicamente. Il quinto asse, per la verniciatura del bordo, viene controllato tramite posizionamento automatico programmato.



WORKING THICKNESS: OBJECTS UP TO 180 MM - ESPESOR DE TRABAJO: OBJETOS HASTA 180 MM
 可喷涂厚度为180MM以内的工件。 - ВОЗМОЖНО РАСПЫЛЕНИЕ НА ИЗДЕЛИЯ ТОЛЩИНОЙ ДО 180 MM

iBotic can be equipped with 1 or 2 arms, each with 4 spray guns. What makes this robot different from a normal sprayer is its 5-axes movement: the four X - Y - Z - β face painting axes are electronically controlled. The fifth edge painting axis is controlled via programmed automatic positioning.

iBotic puede equiparse con 1 o 2 brazos, de 4 pistolas cada uno. Los 5 ejes de movimiento distinguen a este robot de una rociadora normal: los 4 ejes X - Y - Z - β , para el barnizado de la superficie, son controlados electrónicamente. El quinto eje, para el barnizado del canto, es controlado mediante posicionamiento automático programado.

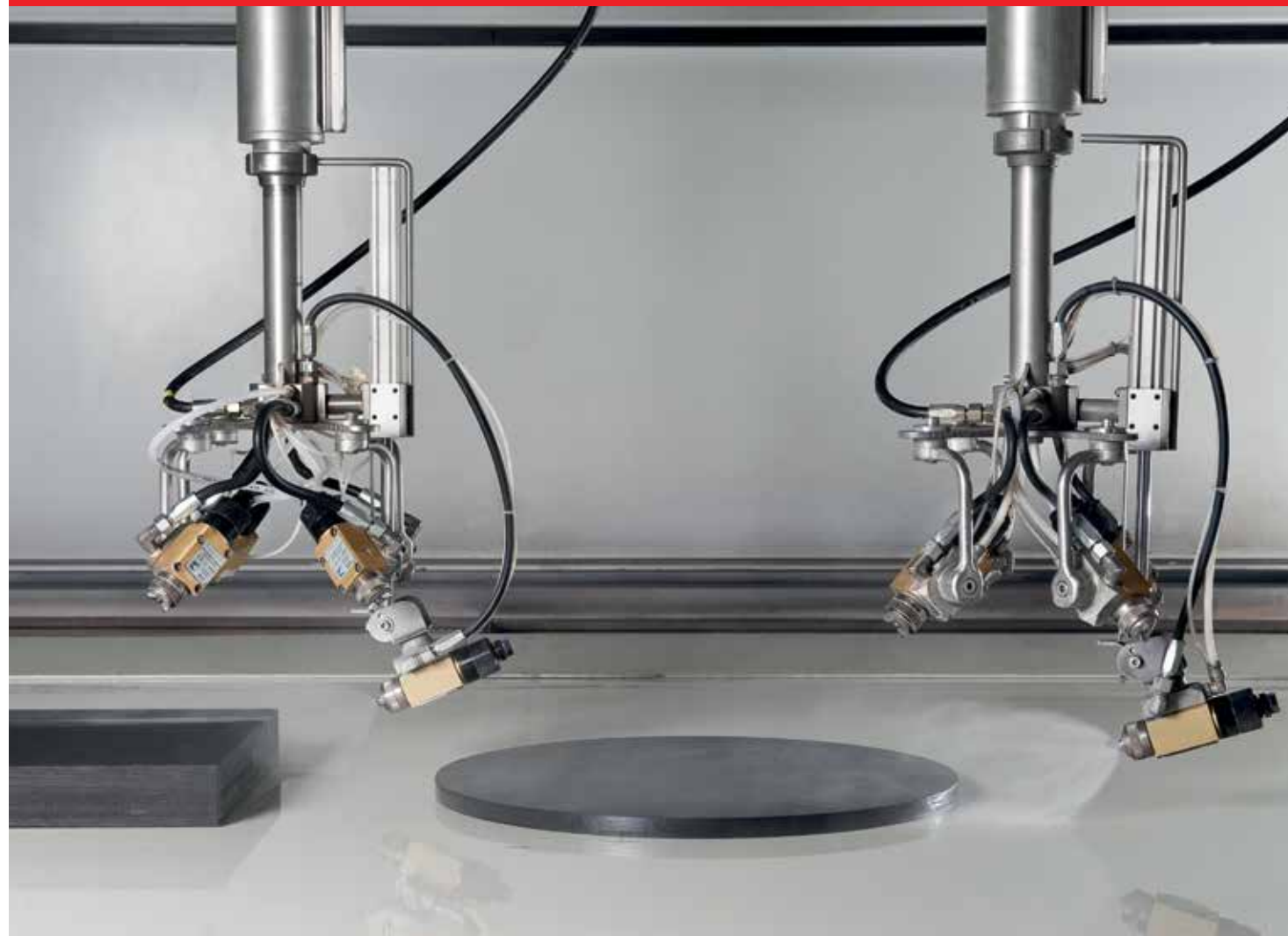
iBotic可配备单机械臂或双机械臂，每只喷臂配备4把喷枪。和其他喷涂机不同的是，本款喷涂机配有5支移动轴：4支轴电动控制，分别为X - Y - Z - β 轴，用于喷涂工件表面；1支轴用于喷涂工件边部，可自动定位。

iBOTIC оснащается одной или двумя руками для установки 4 распылительных пистолетов каждая. Отличие данного робота от иных - 5 подвижных осей: 4 из которых (X - Y - Z - β) - управляемые электронно - для плоских поверхностей и одна - для обработки кромок с программируемым автоматическим позиционированием.

I BRACCI SONO SMONTABILI CON ATTACCO RAPIDO E QUINDI INTERCAMBIABILI.
ARMS ARE REMOVABLE WITH QUICK COUPLING AND ARE THEREFORE INTERCHANGEABLE - LOS BRAZOS SON DESMONTABLES MEDIANTE FÁCIL SISTEMA DE CONEXIÓN Y POR LO TANTO INTERCAMBIABLES - 机械臂配备快速拆卸紧固件，因此可迅速拆卸和更换。 - БЫСТРОСЪЕМНЫЕ ВЗАИМОЗАМЕНЯЕМЫЕ МАНИПУЛЯТОРЫ



Bracci di spruzzatura
Spraying arms
Brazos de barnizado
喷臂
Распылительные манипуляторы (руки)



 A carico fermo, il quinto asse permette a iBotic di esprimere il massimo delle sue prestazioni in termini di flessibilità, grazie alla possibilità di verniciare i bordi dei pezzi, anche con differenti spessori.

 With the load at standstill, the fifth axis maximises iBotic flexibility performance as it allows workpiece edges to be painted even where there are variations in thickness.

 Con la carga parada, el quinto eje permite que iBotic alcance la máxima expresión de sus prestaciones en términos de flexibilidad, gracias a la posibilidad de barnizar los cantos de las piezas, incluso con diferentes espesores.

 针对静止工件，iBotic的五轴设计保证了其高度的作业灵活性，使其可以加工外缘不平整的边部。

 При работе с неподвижными изделиями пятая ось максимизирует гибкость робота, так как допускает отделку кромок при различной толщине.

 **BRACCIO PER APPLICAZIONI A COLLA**
 Braccio per colla con 1 o 2 pistole per il piano e 1 pistola per il bordo.

 **GLUING ARM**
 Gluing arm with 1 or 2 guns for flat surfaces and 1 gun for the edge.

 **BRAZO PARA COLA**
 Brazo para cola con 1 o 2 pistolas para el plano y 1 pistola para el canto.

 **喷胶机械臂**
 喷胶机械臂可配备1把或2把喷枪，用于喷涂板件正面，另外1把喷枪喷涂边部。

 **РУКА ДЛЯ НАНЕСЕНИЯ КЛЕЯ**
 Рука для нанесения клея оснащена для установки одного или двух пистолетов для пласти и одного – для кромок.

Bracci di spruzzatura
Spraying arms
Brazos de barnizado
喷臂
Распылительные манипуляторы (руки)



In modalità di spruzzatura oscillante, grazie alla possibilità di lavorare con il carico in movimento, iBotic offre il massimo delle sue prestazioni in termini di velocità.

Ogni braccio è munito di 3 circuiti di alimentazione per la vernice, più 1 per il lavaggio, che consentono la possibilità di ottenere rapidissimi cambi di colore.

In reciprocating spray mode iBotic offers - thanks to its ability to work with the load on the move - its very best performance in terms of speed.

En modo de rociado oscilante, gracias a la posibilidad de trabajar con la carga en movimiento, iBotic ofrece sus máximas prestaciones en términos de velocidad.

iBotic在往复式喷涂模式下，工件连续进给，可以在保证喷涂质量的同时实现高速作业。

Режим с попеременно перемещающимися руками позволяет обеспечить высокое качество при движении изделий на большой скорости.

Each arm is equipped with 3 paint feed circuits, plus 1 flushing circuit to allow ultra-fast colour changeovers.

Cada brazo está provisto de 3 circuitos de alimentación para el barniz +1 para el lavado que permiten obtener cambios de color rapidísimos.

每支喷臂都配备3条油漆管路，和1条用于快速换色的管路。

Каждая рука имеет 3 контура ЛКМ и один промывочный контур для чрезвычайно быстрой смены цвета.

SISTEMA DI PULIZIA DELLE PISTOLE AUTOMATICO E PROGRAMMABILE.
AUTOMATIC AND PROGRAMMABLE GUN CLEANING SYSTEM.
SISTEMA DE LIMPIEZA DE LAS PISTOLAS AUTOMÁTICO Y PROGRAMABLE.
自动可编程的喷枪清洁系统
АВТОМАТИЧЕСКАЯ ПРОГРАММИРУЕМАЯ СИСТЕМА ОЧИСТКИ ПИСТОЛЕТОВ.



SISTEMA JIT (JUST IN TIME) BREVETTATO BY CEFLA FINISHING PER BRACCIO DI SPRUZZATURA
PAINT ARM WITH JIT (JUST IN TIME) SYSTEM PATENTED BY CEFLA FINISHING - BRAZO PARA BARNIZ CON SISTEMA JIT (JUST IN TIME) PATENTADO POR CEFLA FINISHING
配备赛福徠专利的JIT系统（即时更换）。- РУКА С ЗАПАТЕНТОВАННОЙ CEFLA FINISHING СИСТЕМОЙ БЫСТРОЙ СМЕНЫ ЦВЕТА ДЛЯ МАЛЫХ ПАРТИЙ JIT (ТОЧНО В СРОК)



Plenum
 增压散气罩
 Воздухораспределительное устройство



 Plenum con mandate multiple, sia tramite ventilatori con controllo perfetto dei flussi di ventilazione nell'ambito della cabina dove avviene la spruzzatura.

 Perfect control of ventilation flow within the spraying booth.

 Plenum con envío múltiple, a través de ventiladores con control perfecto de los flujos de ventilación, dentro de la cabina donde se produce el barnizado.

 完美的控制喷漆房内的气流。

 Совершенный контроль воздушных потоков в распылительной камере.

Filtrazione Overspray
 Overspray Filtration
 Filtración de overspray
 空喷漆雾净化
 Фильтрование тумана ЛКМ



 **FILTRI A SECCO**
 Il sistema di aspirazione a secco per l'eliminazione dell'overspray prevede un doppio stadio di filtri a carta. La manutenzione e la sostituzione sono estremamente semplici e rapide.

 **DRY FILTER**
 The dry extraction system to eliminate the overspray features a two-stage paper filter solution. Maintenance and replacement are extremely fast and simple.

 **FILTRO EN SECO**
 El sistema de aspiración en seco para la eliminación del overspray prevé una doble fase de filtros de papel. Su mantenimiento y sustitución son extraordinariamente simples y rápidos.

 **干式过滤**
 干式可抽拉型过滤系统，通过双层纸质过滤装置吸收空喷漆雾。过滤纸的维护和更换极其简便。

 **СУХАЯ ФИЛЬТРАЦИЯ**
 Система вытяжки с двухступенчатой сухой фильтрацией обеспечивает удаление тумана ЛКМ посредством бумажных фильтров, упрощая обслуживание и замену.

Filtrazione Overspray

Overspray Filtration

Filtración de overspray

空喷漆雾净化

Фильтрование тумана ЛКМ



FILTRI AD ACQUA

Il sistema di aspirazione a veli d'acqua per la riduzione dell'overspray, dotata di vasca ad elevata capienza, assicura la massima qualità della finitura, consentendo un maggiore costanza di applicazione nell'arco del ciclo di lavoro. Questa soluzione è particolarmente indicata per finiture di massima qualità.

WATER FILTER

Equipped with a high capacity tank, the water curtain extraction system reduces overspray, ensuring maximum finishing quality and allowing more consistent application within the work cycle. This solution is particularly suitable for maximum quality finishes.

FILTRO DE AGUA

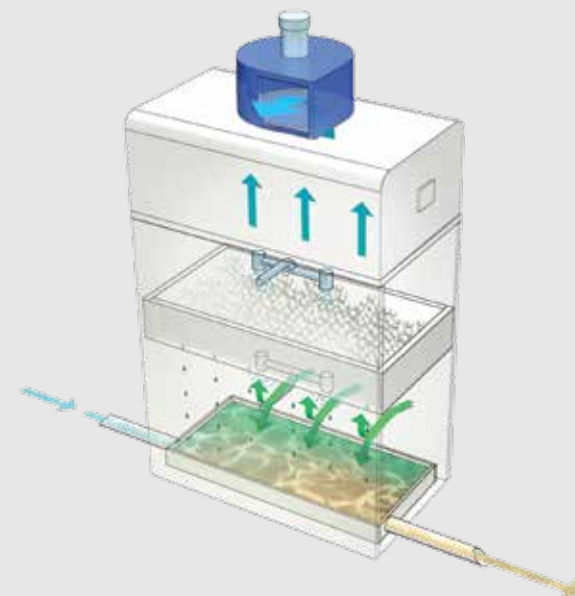
El sistema de aspiración con cortinas de agua para reducir el overspray, dotado de cubeta de alta capacidad, asegura la máxima calidad del acabado permitiendo una mayor constancia de aplicación a lo largo del ciclo de trabajo. Esta solución resulta particularmente indicada para los acabados de máxima calidad.

水帘式过滤

通过一个大容量水槽中的水帘吸收空喷漆雾，确保最优喷漆质量和漆膜的均匀度。水帘式过滤尤其适合对喷漆质量要求特别高的客户。

ВОДНАЯ ФИЛЬТРАЦИЯ

Система водной фильтрации, включающая в себя водяную завесу и бак большой емкости, осаждает значительную часть тумана ЛКМ, обеспечивая высокое качество и стойкость отделки.



SCRUBBER

L'aria, immessa all'interno dal plenum di mandata, spinge l'overspray nei filtri a veli d'acqua attraverso il sistema di filtrazione dinamico a torre, chiamato "Scrubber", per il trattenimento e l'abbattimento delle particelle di vernice, che vengono infine eliminate dal ventilatore di espulsione.

SCRUBBER

The air, fed inside by the delivery plenum, pushes the overspray into the water curtain filters through the dynamic turret-type filtration system, called "Scrubber", to collect fine paint particles, abate them and, lastly, eliminate them via the ejection fan.

SCRUBBER

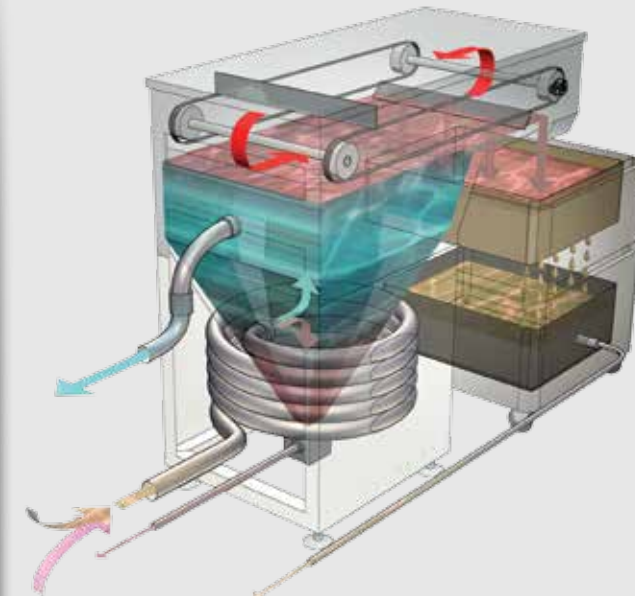
El aire, introducido desde la cámara de impulsión, empuja el overspray en los filtros de cortinas de agua y atraviesa el sistema de filtración dinámico de torre, denominado «Scrubber», para retener y reducir las partículas de barniz, que al final son eliminadas por el ventilador de expulsión.

SCRUBBER

从增压室抽吸的空气，可将空喷漆雾带入水帘式过滤系统，后再送入“Scrubber”喷洗装置-截留固体残留物-最后送入排风机。

SCRUBBER

Воздух, подаваемый через распределительное устройство, направляет избыток распыленных ЛКМ через водяную завесу на динамическую систему фильтрации башенного типа (скруббер) для снижения концентрации мелкодисперсных твердых частиц с последующим их удалением посредством вытяжного вентилятора.



SKIMMER BIG BAG

Le acque di filtraggio vengono trattate in una vasca nella quale vengono immessi flocculanti per separare i residui solidi dall'acqua. I residui solidi vengono raccolti con un sistema di racle e l'acqua filtrata viene rimessa in circolo.

SKIMMER BIG BAG

Filtering water is treated in a tank where sludge is collected by means of flocculation and skimming. Solid particles are collected with scrapers and filtered water is then re-circulated.

SKIMMER BIG BAG

Las aguas de filtrado son tratadas en un tanque en el que se introducen flocculantes para separar los residuos sólidos del agua. Los residuos sólidos son recogidos con un sistema de rasquetas y el agua filtrada se vuelve a poner en circulación.

SKIMMER BIG BAG

污水被送入水箱，此处水中的漆分子凝成絮状并被滤除。滤渣被刮板推送到过滤袋中，而过滤后的清水则进行循环再利用。

SKIMMER BIG BAG

Загрязненная ЛКМ вода направляется в бак, где после флокуляции шлам собирается с поверхности. Отфильтрованная вода направляется в систему для рециркуляции.

Pressurizzazione

Pressurization

Presurización

增压系统

Система приточной вентиляции



L'aria della zona di spruzzatura può essere trattata tramite ventilatori autonomi inseriti sul corpo della macchina ① oppure, in linee più complesse, tramite gruppi esterni di pressurizzazione e/o umidificazione ②, utili anche per servire i forni di essiccazione, per ottenere una protezione globale della zona di applicazione / essiccazione.

Spraying zone air can be treated with autonomous fans inserted on the machine body ① or, on more complex lines, via external pressurisation and/or humidification units ②, also useful for serving the drying ovens to obtain global protection of the application / drying zone.

El aire de la zona de rociado puede ser tratada mediante ventiladores autónomos incorporados en la máquina ① o, en líneas más complejas, mediante grupos externos de presurización o humidificación ②, útiles también para servir los hornos de secado, para obtener una protección global de la zona de aplicación/secado.

喷房内的气流通过内嵌在喷涂机上的风机进行自动增压处理；或者通过外置空气过滤装置和/或加湿装置进入喷涂/干燥区，为喷涂/干燥区域提供全面防护。

Воздух зоны распыления обрабатывается системой приточной вентиляции, встроенной в станок ① или, на более сложных линиях, с помощью системы приточной вентиляции с увлажнением ②, пригодных также для обслуживания сушильных печей для защиты зоны сушки.

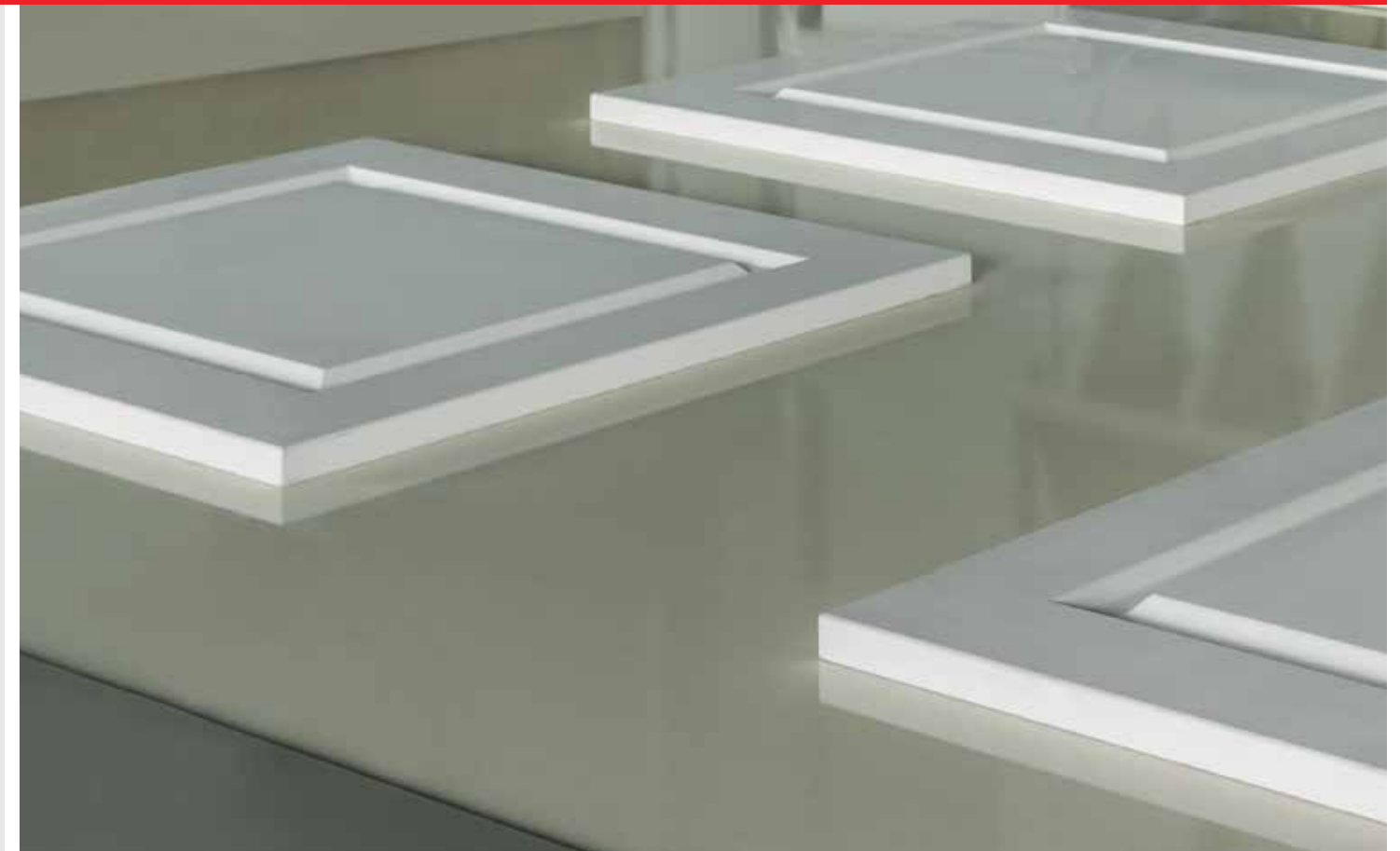
Sistema di trasporto

Conveyor

Transporte

传输系统

Система перемещения изделий



TRASPORTO CFB

iBotic può essere equipaggiata con trasporto CFB ad alta efficienza in fibra di carbonio. Vantaggi:

- Massima garanzia di pulizia della parte inferiore dei pezzi.
- Recupero della vernice.
- Il carrello ad estrazione longitudinale provvede alla pulizia perfetta del tappeto con il minimo consumo di solvente e tempi ridotti di pulizia.

CFB CONVEYOR

iBotic can be equipped with a highly efficient CFB carbon fibre conveyor belt.

- Advantages:
- Maximum cleanliness of objects' underside.
 - Paint retrieval.
 - The longitudinal extraction carriage cleans the conveyor belt perfectly with minimum solvent consumption and very short cleaning times.

TRANSPORTE CFB

iBotic puede equiparse con cinta CFB de alta eficiencia de fibra de carbono. Ventajas:

- Máxima garantía de limpieza de la parte inferior de las piezas.
- Recuperación del barniz.
- El carro de extracción longitudinal efectúa una limpieza perfecta de la cinta con el mínimo consumo de solvente y con tiempos reducidos de limpieza.

CFB碳纤维传输带

iBotic可配备高效CFB碳纤维传输带。

- 优点：
- 最大程度的清洁工件底面
 - 黏留油漆
 - 向抽拉式设计，使用最少的溶剂、用最少的时间高效清洁传输皮带

TRANSPORTE C LENTON, ARMIROVANNON UGLEVOLOKNON (CFB)

iBOTIC может оснащаться транспортером с высокоэффективной лентой, армированной углеволокном (CFB) Преимущества:

- Максимальная чистота нижней стороны изделия
- Рекуперация ЛКМ
- Выкатываемая вдоль движения линии каретка отлично очищает транспортную ленту при снижении расхода растворителя и времени очистки.

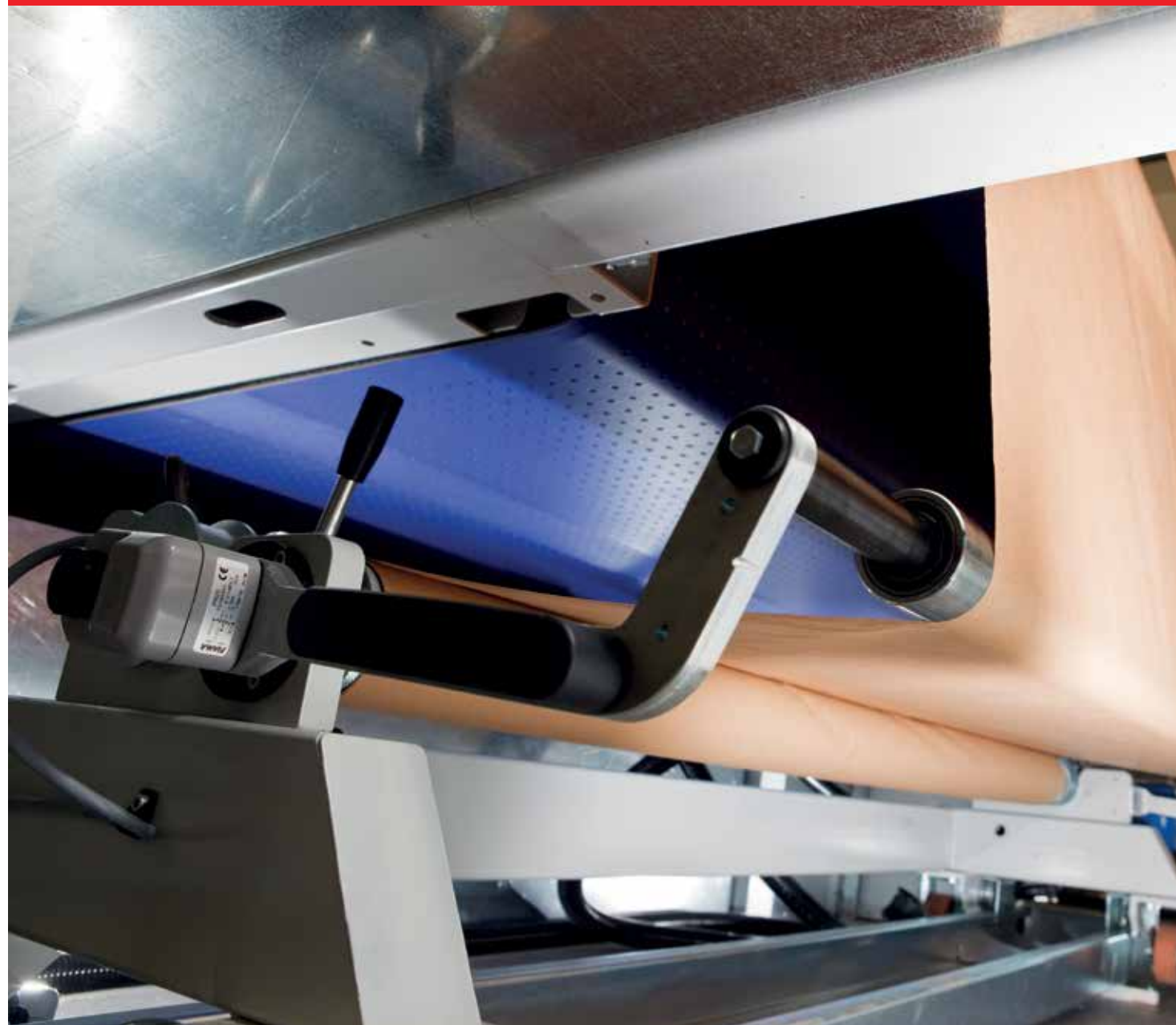
Sistemi di trasporto

Conveyor

Transporte

纸质传输带

Система перемещения изделий



TRASPORTO A CARTA

Sistema di tensionamento della carta, controllato elettronicamente. Rappresenta la soluzione più economica per vernici o colle non recuperabili. Il nastro di ricopertura scorre e i pezzi sono appoggiati su una superficie sempre perfettamente pulita. Avvolgimento e svolgimento del nastro sono controllati elettronicamente. Bobine ad alta capacità.

PAPER CONVEYOR

Tightening electronic control system for paper. This is the most cost-effective solution for non recoverable coatings or glues. The cover belt flows and pieces are laid on a surface which is always perfectly clean. The belt is electronically wound and unwound. Long lasting reel.

TRANSPORTADOR DE PAPEL

Sistema de tensado del papel, controlado electrónicamente. Representa la solución más económica para barnices o colas no recuperables. El tapete de recubrimiento se desliza y las piezas se apoyan sobre una superficie siempre perfectamente limpia. La desenvoltura y envoltura del tapete se controlan electrónicamente. Bobinas de alta capacidad.

电动纸膜收紧装置

针对无需回收油漆的工艺以及喷胶工艺来说，纸质传输带是最高效的解决方案。它可以保证传输带上的工件和皮带表面一直处于完全洁净的状态。传输带电动张紧，使用寿命长。

ТРАНСПОРТЕР, ПОКРЫТЫЙ ЗАЩИТНОЙ БУМАГОЙ

Жесткая электронная система управления бумагой. Это наиболее экономичное решение при отсутствии рекуперации ЛКМ или для клея. Бумага непрерывно проматывается, таким образом, изделия всегда укладываются на чистую поверхность. Электронное управление сматывания и разматывания рулонов бумаги. Длинные рулоны.

Sistema di recupero
Recovery System
Sistema de recuperación
油漆回收系统
Система рекуперации ЛКМ



SISTEMA DI RECUPERO BREVETTATO BY CEFLA FINISHING
CLEANING SYSTEM PATENTED BY CEFLA FINISHING - SISTEMA DE LIMPIEZA
PATENTADO POR CEFLA FINISHING - 赛福徕涂装设备集团专利系统。
ЗАПАТЕНТОВАННАЯ CEFLA FINISHING СИСТЕМА ОЧИСТКИ ЛЕНТЫ



 Cefla è stata la prima azienda a sviluppare un sistema di pulizia a rulli, con l'obiettivo di una perfetta qualità di verniciatura e massimo recupero dell'overspray.

 Cefla has been the very first company to develop a CFB roller cleaning system, aiming at perfect finishing quality and maximum overspray recovery.

 Cefla ha sido la primera empresa que ha desarrollado un sistema de limpieza con rodillos, con el objetivo de obtener una perfecta calidad de barnizado y una máxima recuperación del overspray.

 赛福徕是第一家开发CFB碳纤维滚轮清洁系统的公司，着力于完美的涂装质量和最大化回收空喷油漆。

 Cefla была первой компанией, разработавшей систему очистки валом армированной углеволокном ленты для получения высочайшего качества отделки и максимальной рекуперации ЛКМ.

Quadro elettrico
Electric board
Tablero eléctrico
电气控制柜
электронная панель управления



Software

软件

Программное обеспечение



Cefla Finishing ha studiato per iBotic un software esclusivo altamente evoluto, in grado di stabilire e governare tutti i movimenti del robot, dalla più semplice sequenza di operazioni fino alle elaborazioni più sofisticate. Grazie a questo particolare software di gestione è possibile intervenire su qualsiasi parametro in modo facile ed intuitivo.



For iBotic, Cefla Finishing has developed exclusive, highly advanced software that can set and control all robot movements, from the simplest sequence of operations to the most sophisticated. This special control software provides easy, user-friendly control of any parameter.



Cefla Finishing ha estudiado para iBotic un software exclusivo altamente evolucionado, capaz de establecer y gestionar todos los movimientos del robot, de la simple secuencia de operaciones a los trabajos más sofisticados. Gracias a este especial software de gestión, es posible intervenir en cualquier parámetro de modo fácil e intuitivo.



针对iBotic，赛福徕开发了独一无二、最先进的控制软件，用于操控喷涂机所有的动作，包括最简单的往复作业模式到最精细复杂的机器人模式。这款控制软件将为用户提供最便捷最友好的参数管理体验。



Cefla Finishing разработала уникальное, тщательно продуманное программное обеспечение (ПО), задающее и контролирующее все перемещения робота, начиная с простейших последовательностей до сложнейших. Это ПО обеспечивает простое, ориентированное на оператора управление всеми параметрами.

LAB

UN CENTRO RICERCHE UNICO AL MONDO.

Il LAB di Imola è il centro ricerche più all'avanguardia nel settore della verniciatura del legno, riconosciuto dal Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica; oggi con nuove sedi presso i siti del Gruppo a Pesaro (I), Charlotte (USA), Schloß Holte-Stukenbrock (D) e Meckenheim (D), Suzhou (China).

A WORLDWIDE REFERENCE FOR FINISHING RESEARCH.

The LAB in Imola, recognized by the "Ministry of University and of Scientific and Technological Research", stands out as state-of-the-art research centre in the wood finishing field. Out of this positive experience, the Group has opened new test sites around the world - Pesaro (I), Charlotte (US), Schloß Holte-Stukenbrock (D) and Meckenheim (D), Suzhou (China).

UN CENTRO DE INVESTIGACIÓN ÚNICO EN EL MUNDO.

El LAB de Imola es el centro de investigación más a la vanguardia en el sector del barnizado de la madera. Reconocido por el Ministerio de la Universidad y de la Investigación Científica y Tecnológica, el LAB cuenta hoy con nuevas sedes en Pesaro (I), Charlotte (USA) Schloß Holte-Stukenbrock (D) y Meckenheim (D), Suzhou (China).

世界顶级的涂装技术研究中心

位于Imola的赛福徕研发部中心。经科学技术研究部和高校部认证，是涂装领域的顶级研发中心。依靠丰富的成功经验，赛福徕集团在Pesaro (意大利), Charlotte (美国), Schloß Holte-Stukenbrock (德国), 苏州(中国)的实验室均已相继组建。

ВСЕМИРНО ПРИЗНАННЫЙ ЦЕНТР ИССЛЕДОВАНИЙ В ОТДЕЛКЕ

Лаборатория в г. Имола (Италия), признанная Министерством университетских и научно-технических исследований, (Ministry of University and of Scientific and Technological Research), выделяется как современный исследовательский центр отделки древесины. Кроме этого, компания открыла новые испытательные площадки по всему миру – Pesaro (Италия), Charlotte (США), Schloß Holte-Stukenbrock и Meckenheim (Германия), Suzhou (Китай).



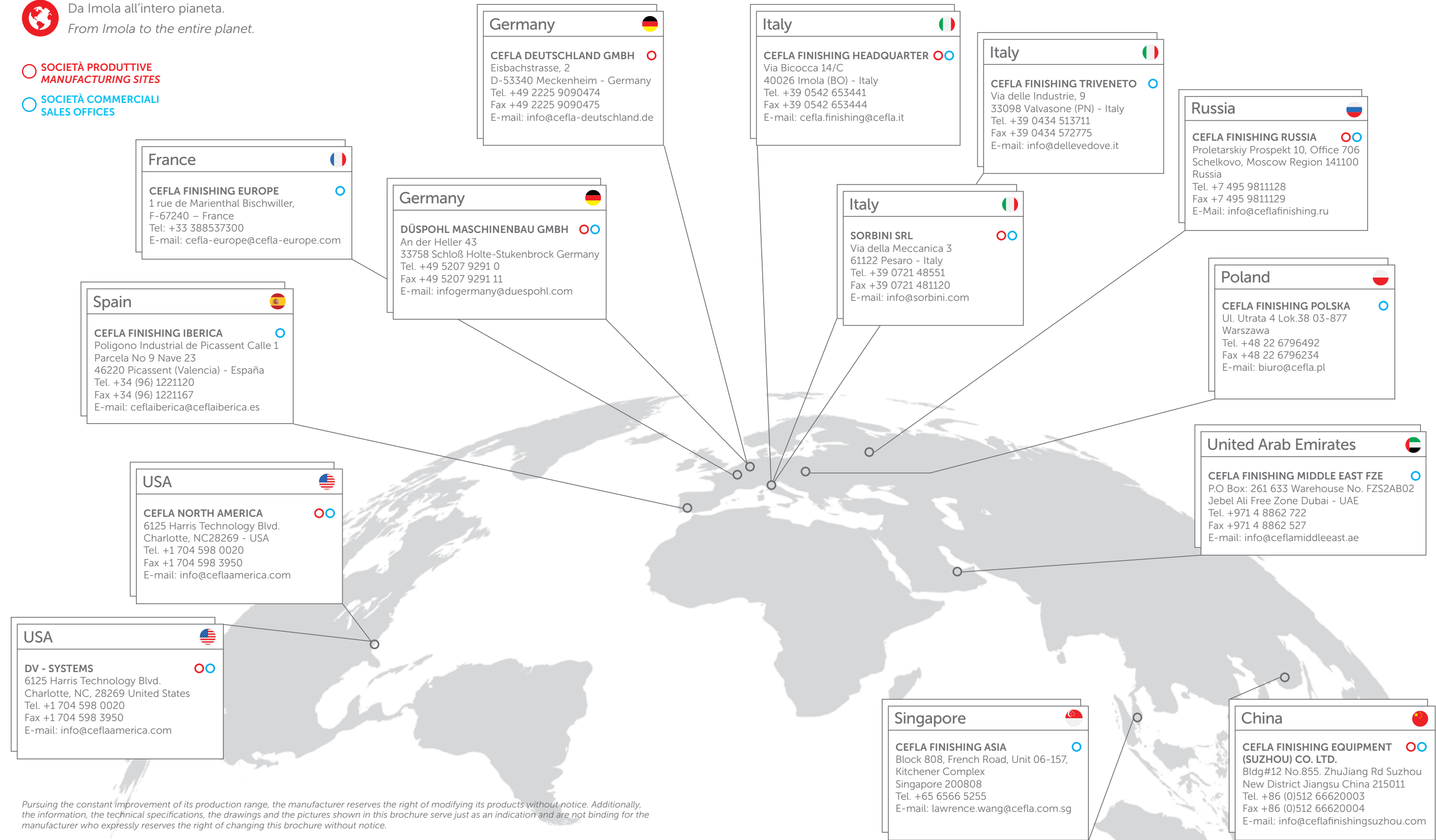
Worldwide subsidiaries and branch offices.



Da Imola all'intero pianeta.
From Imola to the entire planet.

SOCIETÀ PRODUTTIVE
MANUFACTURING SITES

SOCIETÀ COMMERCIALI
SALES OFFICES



Pursuing the constant improvement of its production range, the manufacturer reserves the right of modifying its products without notice. Additionally, the information, the technical specifications, the drawings and the pictures shown in this brochure serve just as an indication and are not binding for the manufacturer who expressly reserves the right of changing this brochure without notice.



DOWNLOAD OUR APP



CEFLA

Via Selice Prov.le, 23/A 40026 IMOLA (BO) Italy

Tel. +39.0542.653111

Fax +39 0542 653128

www.cefla.com

www.ceflafinishing.com

Follow us on: @wearecefla

